



**MODEL: Z1J-HF-13E-2**

SI	VIBRACIJSKI VRTALNIK	NAVODILA ZA UPORABO
HR	VIBRACIJSKA BUŠILICA	PRIJEVOD ORIGINALNIH UPUTA
BIH	VIBRACIONA BUŠILICA	PREVOD ORIGINALNIH UPUTSTVA
SRB/MNE	VIBRACIONA BUŠILICA	PREVOD ORIGINALNIH UPUTSTVA
MK	ВИБРАЦИСКА ДУПЧАЛКА	ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИ УПАТСТВА
AL	SHPUËSE ME DRIDHJE	PËRKTHIMI I UDHËZIMEVE ORIGJINALE
KS	SHPUËSE ME DRIDHJE	PËRKTHIM I UDHËZIMEVE ORIGJINALE
HU	ÛTVEFÛRÓ	AZ EREDETI HASZNÁLATI ÛTMUTATÓ FORDÍTÁSA
GB	IMPACT DRILL	TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS
SK	PRIKLEPOVÁ VRTAČKA	PREKLAD ORIGINALNEHO NÁVODU



Obr. A

## Návod na použitie

- Tento návod na použitie platí pre toto náradie. Obsahuje dôležité informácie pre začatie používania a zaobchádzania s výrobkom.
- Skôr ako začnete náradie používať, prečítajte si pozorne a celý návod na použitie, zvlášť potom bezpečnostné pokyny. Nedodržanie tohto návodu na použitie môže viesť k vážnym zraneniam alebo poškodeniu náradia.
- Návod na použitie vychádza z noriem a predpisov platných v Európskej únii.
- V zahraničí by ste tiež mali dodržiavať predpisy a zákony danej krajiny.
- Návod na použitie si uschovajte pre neskoršie použitie. Ak náradie dáte tretej osobe, odovzdajte jej aj návod na použitie.

## Vysvetlenie znakov

V návode na použitie alebo na náradí sa používajú nasledujúce symboly a výstražné slová:



### **VAROVANIE!**

Tento výstražný symbol/slovo znamená nebezpečenstvo so stredným stupňom rizika, ktoré, ak sa mu nevyhnete, môže viesť k vecným škodám, smrti alebo vážnym zraneniam.



### **POZNÁMKA!**

Symbol poskytuje užitočné doplnkové informácie o použití náradia.



### **VAROVANIE!**

**Výrobca nezodpovedá za škody spôsobené nesprávnym používaním náradia, nesprávnou údržbou a zásahmi do náradia, s cieľom výmeny dielov alebo jeho úpravy. Zásahy do náradia môže vykonávať iba autorizovaný servisný technik výrobcu náradia.**

**Nedodržanie pokynov a varovaní uvedených v tomto návode môže viesť k úrazu elektrickým prúdom, požiaru a/alebo dokonca k vážnemu zraneniu.**

**V prípade použitia prístroja, kde môžu jeho kovové časti prísť do kontaktu so skrytými elektrickými vodičmi alebo s vlastným elektrickým káblom (ak je nainštalovaný), vždy držte náradie za plastovú, izolačnú rukoväť.**

**VYSVETLENIE SYMBOLOV**

	<b>VAROVANIE!</b> Prečítajte si a zapamätajte si všetky bezpečnostné postupy, pokyny a varovania. Venujte zvláštnu pozornosť pokynom označeným týmto symbolom.
	Výrobok v súlade s príslušnými smernicami ES.
	Pozorne si prečítajte, rešpektujte a zapamätajte si pokyny z tohto návodu.
	Symbol triedy II
	Vysoké napätie! Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.
n0	RPM (otáčky za minútu).
~	Striedavé napätie
	Povinné používanie prostriedkov na ochranu očí (vždy noste ochranné okuliare).
	Povinné používanie prostriedkov na ochranu sluchu (štuple do uší, tlmiče).
	Štítok pre oddelený zber elektrického a elektronického náradia.
	Povinné používanie osobných ochranných prostriedkov na ochranu dýchacích orgánov.
	Nebezpečenstvo požiaru!
	Povinné používanie ochranných rukavíc.
	Povinné používanie ochrannej obuvi.


**VAROVANIE!**

**Nepreťažujte náradie. Preťažovanie a opakované zablokovanie motora môže poškodiť náradie a akumulátor a v dôsledku toho**

sa skráti životnosť výrobku.



## VAROVANIE!

**Toto náradie nie je určené na použitie v potenciálne výbušnej atmosfére!**

## VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY



## VAROVANIE!

**Prečítajte si všetky bezpečnostné varovania a pokyny popísané v tomto návode.**

Nedodržanie bezpečnostných pokynov môže viesť k riziku vystavenia ľudí a zvierat úrazu elektrickým prúdom, požiaru a vážnym následkom.

**Všetky bezpečnostné pokyny a varovania (vrátane tých na náradí) uschovajte pre budúce použitie.**

Pojem „elektrické náradie“ použitý v bezpečnostných pokynoch sa vzťahuje tak na elektrické náradie napájané z elektrickej siete (s elektrickým káblom), ako aj na elektrické náradie napájané z akumulátorov (bez elektrického kábla).

## BEZPEČNOSŤ PRACOVNÉHO PRIESTORU

- Udržujte pracovný priestor čistý a dobre osvetlený. *Neporiadok a neosvetlené pracovné plochy a pracovné stoly spôsobujú zranenia.*
- Nepoužívajte náradie v prítomnosti výbušných látok, ako sú horľavé kvapaliny alebo plyny. *Iskry vznikajúce počas prevádzky náradia môžu spôsobiť vznietenie výparov alebo prášku.*
- Udržujte deti a návštevníkov mimo dosahu. *Akékoľvek rozptýlenie môže viesť k strate kontroly.*

## ELEKTRICKÁ BEZPEČNOSŤ

- Zástrčka náradia musí zodpovedať sieťovému konektoru napájania *(ak má náradie napájací kábel)*. Nikdy, za žiadnych okolností a z akéhokoľvek dôvodu zástrčky neprispôbujte ani nespracúvajte. S uzemnenými spotrebičmi nepoužívajte žiadne adaptéry. *Štandardné a originálne zástrčky a konektory znižujú nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.*
- Vyhňte sa kontaktu s uzemnenými povrchmi, ako sú potrubia, radiátory, sporáky alebo chladničky. *V prípade uzemnenia vášho tela sa výrazne zvyšuje nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.*
- Nevystavujte náradie dažďu ani snehu. Ak sa do náradia dostane voda, výrazne sa zvýši nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.
- S napájacím káblom zaobchádzajte opatrne. Uistite sa, že kábel je umiestnený tak, aby sa naň nestúpilo, alebo aby nebol inak vystavený poškodeniu alebo namáhaniu. *Nikdy nepoužívajte šnúru na prenášanie, ťahanie alebo vyberanie mýta. Nikdy nevystavujte kábel teplu, oleju, ostrým hranám alebo pohyblivým predmetom. Poškodený alebo zauzlený kábel zvyšuje možnosť úrazu elektrickým prúdom.*
- Pri prevádzke vonku používajte vhodné predĺžovacie zdroje určené na vonkajšie použitie. *Použitie vhodných predĺžovacích spotrebných materiálov zníži nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.*

- f) Ak je potrebná prevádzka vo vlhkom prostredí, používajte iba elektrickú sieť, ktorá je zabezpečená diferenciálnymi napäťovými spínačmi - FID (RCD). Použitie FID spínačov znižuje nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.

## OSOBNÁ BEZPEČNOSŤ

- S náradím nepracujte, pokiaľ ste unavení alebo pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov.** *Jediný okamih zníženej pozornosti pri práci s náradím môže viesť k vážnym zraneniam.*
- Vždy používajte ochranné vybavenie.** *Vždy používajte ochranné okuliare, ochranné rukavice a ochranu sluchu. Používanie ochranných pomôcok prispôbených pracovnému prostrediu a podmienkam, ako je protiprachová maska, stabilná obuv, helma a ochrana sluchu, znižuje nebezpečenstvo fyzických zranení.*
- Zabráňte náhodnému spusteniu.** *Pred pripojením náradia k elektrickej sieti alebo pred tým, než ho zamýšľate zdvihnúť alebo prenášať, vždy skontrolujte a uistite sa, že je vypínač náradia vypnutý. Prenášanie náradia s prstom na vypínači alebo pripojenie náradia k sieti so zapnutým vypínačom môže spôsobiť nehodu.*
- Pred zapojením a spustením náradia odstráňte všetko príslušenstvo a kľúče.** *Kľúč, ktorý zostane na rotujúcej časti náradia, môže spôsobiť fyzické zranenie.*
- Nenakláňajte sa príliš dopredu.** *Pri práci zaistíte pevnú oporu a dobrú stabilitu. To vám poskytne dobrú kontrolu nad náradím v prípade neočakávaných a nepredvídaných situácií.*
- Noste vhodné oblečenie.** *Nenoste voľné oblečenie alebo šperky, ktoré by sa mohli zachytiť do pohyblivých častí nástroja a spôsobiť zranenie. Noste ochrannú pokrývku vlasov, ktorá zadrží dlhé vlasy a zabráni ich vyťahnutiu do blízkych vetracích otvorov.*
- Ak je náradie vybavené sacím mechanizmom a mechanizmom na zachytávanie prachu, vždy sa uistite, že je správne nainštalované a zapojené.** *Použitie mechanizmu na zachytávanie prachu môže znížiť vplyv vystavenia emisiám a škodlivým prachovým látkam.*

## PREVÁDZKA A ÚDRŽBA NÁRADIA

- Nepreťažujte náradie.** *Na svoju prácu používajte vhodné náradie / vybavenie. Ak budete nástroj používať správne a na zamýšľané účely, bude fungovať s vyššou kvalitou a vyššou úrovňou bezpečnosti.*
- Nepracujte s náradím, pokiaľ je vypínač mimo funkcie.** *Akékoľvek náradie, ktoré nie je možné použiť s vypínačom, je nebezpečné a musí byť okamžite opravené.*
- Pred každým použitím náradia, vrátane nastavovania, údržby, výmeny spotrebného materiálu alebo skladovania, vyťahnite zástrčku z elektrickej siete.** *Tieto preventívne bezpečnostné opatrenia znižujú nebezpečenstvo, že sa nástroj automaticky spustí.*
- Ak nástroj nepoužívate (vrátane prípadov, keď ho nechávate bez dozoru iba po obmedzenú dobu), uchovávajte ho mimo dosahu detí.** *Nedovoľte osobám, ktoré nie sú dostatočne informované o pokynoch uvedených v tejto príručke, používať náradie. Ak je tento nástroj používaný neškolenými alebo nekvalifikovanými osobami, je nebezpečný.*
- Údržba nástroja.** *Skontrolujte možné nesprávne nastavenie, zlé upevnenie odnímateľných alebo pružných dielov, možnosť zlomenia dielov a ďalšie nezrovnalosti, ktoré môžu mať negatívny vplyv na chod nástroja. Veľa nehôd je spôsobených zlou údržbou nástrojov.*
- Uistite sa, že rezné nástroje sú čisté.** *Sledovanie a používanie nástroja je jednoduchšie a bezpečnejšie, keď sú všetky časti nástroja čisté a dobre udržiavané.*
- Náradie a všetky odnímateľné diely a príslušenstvo je potrebné používať v súlade s pokynmi obsiahnutými v tomto návode s ohľadom na prevádzkové podmienky a typ práce, ktorú chcete vykonávať.** *Používanie náradia na iné účely, než je uvedené v tomto návode, môže viesť k nebezpečným situáciám.*

## SERVIS

- Servis by mal vykonávať iba autorizovaný servis.** *Pri servise používajte iba identické a originálne náhradné diely. Tým je zaistená trvalá bezpečnosť vášho náradia.*

## DODATOČNÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY PRE RUČNÉ PRENOSNÉ ELEKTRICKÉ NÁRADIE

- Pri používaní vibračnej vrtáčky vždy noste prostriedky na ochranu sluchu.** *Vystavenie hluku môže viesť k strate sluchových schopností.*
- Použite prídavnú (bočnú) rukoväť, ktorá sa dodáva so strojom.** *Strata stability môže viesť k zraneniu osôb.*

- c) Pri prevádzke náradia, kde môžu jeho kovové časti prísť do kontaktu so skrytými elektrickými vodičmi alebo s vlastným elektrickým káblom (ak je integrovaný), vždy držte náradie za plastovú izolovanú rukoväť. Kovové časti náradia pri kontakte s elektrickými vodičmi spôsobia, že sa náradie stane tzv. "živo" (pod napätím). Nedodržanie tohto pokynu má za následok úraz elektrickým prúdom.
- d) V prípade použitia podstavca - stojana na upevnenie náradia skontrolujte a zabezpečte jeho správne zloženie a montáž. Správna montáž je dôležitým bezpečnostným aspektom pri predchádzaní riziku zrútenia nástroja.
- e) Zabezpečte spoľahlivú montáž nástroja na stojan. Pohyb náradia v stojane môže spôsobiť stratu kontroly.
- f) Umiestnite stojan na tvrdý, rovný a rovinný povrch. Stojan musí zabezpečiť stabilné vedenie stroja a neustálu kontrolu.
- g) Stojan nepreťažujte a nepoužívajte ho ako rebrík alebo na pódium. Nedodržanie vyššie uvedeného môže viesť k preťaženiu a prevráteniu. Upozornenie platí len pre väčšie nástroje.

## Použitie v súlade s predpismi



### VAROVANIE!

**Elektrická vrtačka je určená na zaskrutkovanie/vyskrutkovanie skrutiek a na vrtanie do dreva, plastu, kovu, kameňa a betónu. Nepoužívajte vrtačku na iné účely. Vrtáčku nepreťažujte. Skontrolujte a uistite sa, že napätie uvedené na typovom štítku náradia zodpovedá napätiu v elektrickej sieti.**

## HLAVNÉ DIELY NÁRADIA A SPÍNAČA (Obr. A)

- |  |  |
|--|--|
| 1. Vypínač zapnuté/vypnuté                     | 5. Prepínač prevádzkových funkcií (vrtanie/vibračné vrtanie) |
| 2. Volič rýchlosti                             | 6. Bočná rukoväť   |
| 3. Zamykacie tlačidlo vypínača zapnuté/vypnuté | 7. Skľučovadlo   |
| 4. Prepínač smeru otáčania                     | 8. Obmedzovač hĺbky vrtania                                  |

## PREVÁDZKA

- Vrták musí byť vždy bezpečne a pevne pripevnený v skľučovadle.
- Z bezpečnostných dôvodov vždy používajte stroj s nasadenou prídavnou rukoväťou.
- Pri vrtaní vždy držte zariadenie oboma rukami.
- Neodstraňujte piliny/hoblíny, keď je vrtačka v prevádzke.
- Pri vrtaní do stien dávajte pozor na elektrické, vodovodné a plynové inštalácie. Vyhľadajte na stene tieto inštalácie pomocou detektora vedenia.
- Pre zapnutie zariadenia stlačte a podržte tlačidlo zapnuté/vypnuté (On/Off) a vrtačka začne pracovať.
- Pre vypnutie zariadenia uvoľnite tlačidlo zapnuté/vypnuté (On/Off) a zariadenie sa zastaví.
- Pre trvalú prevádzku stlačte súčasne vypínač zapnuté/vypnuté (On/Off) a zamykacie tlačidlo na rukoväti.
- Ak chcete možnosť trvalej prevádzky vypnúť, stlačte a okamžite uvoľnite vypínač zapnuté/vypnuté (On/Off).

## VLOŽENIE PRÍSLUŠENSTVA DO SK ŽUČOVADLA

1. Uchopte skľučovadlo pevne jednou rukou.
2. Druhou rukou otočte prednú časť skľučovadla (pomocou kľúča) natoľko, aby otvor upínacej čeluste zodpovedal priemeru vrtáka alebo skrutkovacej korunky.
3. Vložte vrták alebo skrutkovaciu korunku do skľučovadla.
4. Pevne uchopte skľučovadlo a pomocou kľúča utiahnite čeluste skľučovadla na vrtáku.

Poznámka: Pokiaľ ide o skľučovadlo s kľúčom, zasuňte kľúč na koniec drážky a otáčajte rovnomerne vo všetkých otvoroch. Nepoužívajte poškodené príslušenstvo.



## VAROVANIE!

Pred montážou a demontážou príslušenstva z náradia vždy vyťahnite zástrčku zo sieťovej zásuvky.

## SPUSTENIE A ZASTAVENIE NÁRADIA

### SPUSTENIE NÁRADIA:

Pre spustenie náradia stlačte spínač **2**. V prípade zaistenia trvalej prevádzky náradia pri zapnutom spínači **2** stlačte spínač **4** palcom.

### ZASTAVENIE NÁRADIA:

Ak chcete náradie vypnúť, stlačte a potom uvoľnite spínač **2**.

### ZMENA SMERU OTÁČANIA:

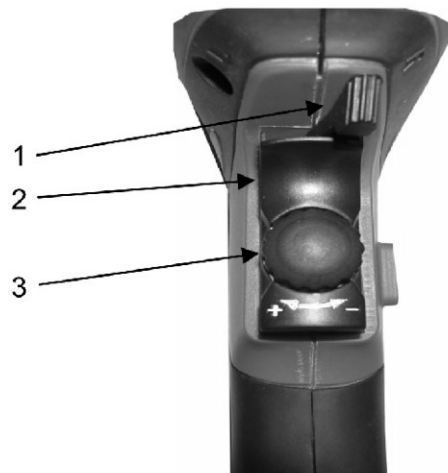
Pomocou páky **1** môžete zmeniť smer otáčania skľučovadla. Posunutím páky doprava (označenie "**R**") zahájite otáčanie skľučovadla doprava (vrtanie a uťahovanie skrutiek) a pohybom doľava (označenie "**L**") sa skľučovadlo začalo o otáčať doľava (vyskrutkovanie skrutiek a vyťahnutie vrtáka).



## SPUSTENIE A ZASTAVENIE NÁRADIA

### ZMENA RÝCHLOSTI OTÁČANIA

Rýchlosť otáčania sa mení stlačením spínača **2**. Maximálne otáčky dosiahnete plne stlačeným spínačom **2**. Konečnú rýchlosť otáčania nástrojovej hlavy je možné nastaviť pomocou otočného tlačidla **4**. Otočenie voliča smerom k **+** = vyšší počet otáčok za minútu, Otočenie voliča smerom k **-** = nižší počet otáčok za minútu.



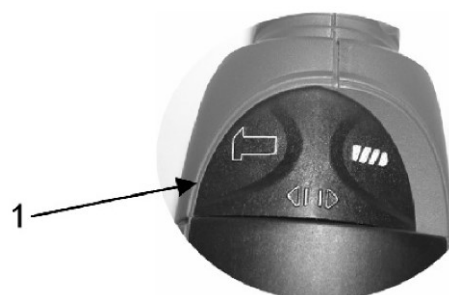
## VAROVANIE!

Smer otáčania môžete zmeniť iba pri úplnom zastavení náradia.

## VRTANIE A VIBRAČNÉ VRTANIE

Pomocou tlačidla **1** prejdite na požadovaný režim prevádzky nástroja:

- vpravo (značka KLADIVO); vibračné vrtanie do betónu a kameňa,
- vľavo (značka VRTÁK); vrtanie do kovu, plastu, dreva.





## PRÍDAVNÁ RUKOVÄŤ S HĽBKOMEROM

Prídavná rukoväť uľahčuje vašu námahu pri vŕtaní a poskytuje vám bezpečnú oporu pri práci. Nainštalujte prídavnú rukoväť namontovaním krúžku rukoväte cez skľučovadlo a zaistíte ju na zariadení utiahnutím rukoväte.

Presná hĺbka vŕtania sa dosahuje pomocou hĺbkomeru. Zmerajte zamýšľanú hĺbku vŕtania a nastavte ju na dĺžku špičky vrtáka. Nastavte hĺbkomer na rovnakú dĺžku ako hrot vrtáka. Odčítajte hĺbku vŕtania od hodnoty. Výslednú hodnotu nastavte na hĺbkomeru. Pripojte obmedzovač/ hĺbkomer spoločne s rukoväťou.

## ÚDRŽBA A ČISTENIE

- Pred akýmkoľvek zásahom do náradia vyťahnite zástrčku zo zásuvky.
- Na čistenie plastových častí vrtáka použite vlhkú handričku. Nepoužívajte žiadne korozívne látky alebo ostré predmety.
- Vetracie otvory umiestnené na skrini motora musia byť priepustné a čisté. Na ich čistenie používajte mäkkú handričku alebo kefu.

**NIKDY NEVYMEŇUJTE POŠKODENÝ KÁBEL SAMI. KÁBEL BY MAL VYMEŇIŤ AUTORIZOVANÝ SERVIS VÝROBCA NÁRADIA.**

## OPRAVA

Používajte vhodné originálne príslušenstvo a náhradné diely od výrobcu náradia. Pokiaľ sa stroj aj napriek našej kontrole kvality a vašej správnej údržbe pokazí, nechajte ho opraviť autorizovaným servisným technikom.

**Pred odovzdaním náradia do servisu je nutné ho očistiť od všetkých nečistôt a v pôvodnom obale. Za žiadnych okolností neponárajte časti alebo celé náradie do kvapaliny.**

## POZNÁMKY

Toto náradie nesmú používať osoby (vrátane detí) so zníženými fyzickými alebo duševnými schopnosťami alebo s nedostatkom skúseností a znalostí, pokiaľ na nich nedohliada osoba zodpovedná za ich bezpečnosť alebo im neboli dané pokyny na použitie tohto náradia.

Pred výmenou príslušenstva vypnite náradie a vyťahnite zástrčku zo siete.

## TECHNICKÉ DÁTA

NÁZOV	MODEL:	MERNÁ
Príklepová vŕtačka	Z1J-HF-13E-2	JEDNOTKA
Napätie	230-240; 50 Hz	V (a.c.)
Výkon	600	W
Počet otáčok za minútu (n <sub>0</sub> )	0-3000 (bez zaťaženia)	min <sup>-1</sup>
Hmotnosť	1,6	kg
Skľučovadlo	2-13	mm
Hladina akustického tlaku L <sub>p(A)</sub>	85	dB(A)
Hladina akustického výkonu L <sub>w(A)</sub>	96	dB(A)
Úroveň vibrácií	betón (9,35), železo (2,95)	m/s <sup>2</sup>
Trieda ochrany	II	